



# ФЕССАЛОНИК ШАГЪРИЪ АЙИ ХЪУГЪРУДАРИЗ 1-ПИ КАГЪАЗ

*Му кагъаз Коринф шагъриъ дибикІнайиб ву. Павел Фессалоникдизра Исайикан хабар хъади гъушну. Душваъ Дугъан тереф гъибисдарра шулу. Аммаки Иса хачриин дукІну чІиви гъахъи Месигъдикан хабар вуйиб дици дар кІурудари шагърин саб къадар агълар Павелиз къаршуди гъитІиккури гъахъну ва, гъаддиз, думу Фессалоникдиан ухди гъягъюз мажбур шулу. Фессалоникдин хъугърударин уъмрикан агъгю апІуз ккунди, Павели дина чакъди Коринфдиъ Аллагъдин гъуллугънаъ ади гъахъи Тимофей гъаъру. Тимофей дилин ужудар хабрар хъади къяляхъ гъюру. Аллагъдихъ хъугърудар, хъергувалариз дилигди, Исайихъ дурар сабан ва гъаргандиз хъугънайи, дурарин хъугъувал лигимтІан-лигим шулайи. Гъаци дурар, вари Греция вуйибси, варидариз Месигъдиъ мисал вуйи. Дурариз чпин месэлийирира архаинвал туврадайи: дурарин арайиъ Павел имдардимиди сакъюдар гъийихнура вуйи. Гъийихдарин багахълуйириз, гъийихдар чІиви шлуб вуйкІан-дайкІан кІури, гъич сикинвал туврадайи. Дурар ккарцури, Гирами Рюгъну Павелилантина гъамци бикІура: Иса гъафиган, Думу гъайиз гъийихдарин улихъ чІивиди имбудар гъич сабдинна артухъди хъидар. Месигъ гъафибси, дийихнайидар чІиви хъиди, гъаддихъан хъугънайидар вари гъаргандиз Гъадгъахъди гъузди. Ужувлан хабарнахъ*



*хъугънайивали гьамустІанра ужуб бегьер хура: гьациб геле-  
жегдихъ хъугъру кас гьамустІанра, гьадму вахт улубкънайи-  
си, яшамиш шула.*

**1** <sup>1</sup>Павелихъан, Силвандихъан ва Тимофейихъан – Фессало-  
никдиъ айи Адаш Аллагъдин ва Агъа Иса Месигъдин хъугъ-  
рудариз.

Уж’вал учвуз ва мясляаьт!

*Фессалоникдиъ гьабхьи хъугъувализ чухсагъул*

<sup>2</sup>Учу ич ккарагбарихъ, учву кІваин апІури, учвуз гьапІубдиз  
Аллагъдиз гьаммишан чухсагъул кІурача. <sup>3</sup>Учу ихъ Адаш Ал-  
лагъдин улихъ ичв ляхнариинди вуйи хъугъвал, юкІв абцІну зиг-  
ру масанвалин жафа, ихъ Агъа Иса Месигъдихъ хъугъувалиин  
ичв мюгъкамди дийигънайивал гьаммишан кІваинди гьибтра-  
ча. <sup>4</sup>Учуз абгъячуз, гьардшар, учву Аллагъдиз ккунду, Гьадгъу  
учву ктагъну, <sup>5</sup>гъаз гьапиш, учу учвуз гьабхи Ужувлан хабар  
неинки гафариинди, хъа гьацира ахъю кьувват, Гирами Рюгъ  
хъади вуйи ва думу гьякъ вуйивал улупру лап дерин хъугъувал  
вуйи. Учвуз абгъячвуз, учу учвухъди хъайиган фициб саягъни-  
инди учу яшамиш гьахънуш. Гьаци хъувал учвуз ужувлаз вуйи,  
<sup>6</sup>ва учву учуна Агъайи апІруб апІури гьахънийчва. Учву Ужув-  
лан хабар, зурба аьзаб-аьзиятназ дилигди, Гирами Рюгъну туву  
шадвалиинди къабул гьапІнийчва. <sup>7</sup>Гьаддиз учву Македония-  
йиъна Ахаяйиъ айи вари хъугърудариз мисал вуди гьахъунчва.  
<sup>8</sup>Гьамус учвлантина Агъайин гаф неинки Македонияйиъна Ахая-  
йиъ рабгъура, хъа гьацира – Аллагъдихъ учву хъугъра, кІуру ха-  
бар варишвариз дубшна. Ва сарун дидкан фукІара пуб учуз  
алабхъурадар. <sup>9</sup>Учу наанди гъушишра, варишварихъ, учву учу  
фици къабул гьапІнуш, гьаддикан ктибтури шулчуз. Дурари  
хъана, чІиви ва гьякъ вуйи Аллагъдин гьуллугънаъ хъпан ба-  
дали, учву фици идоларихъан Гьадму Аллагъдихъна гьафнуш,  
ктибтури шулчуз. <sup>10</sup>Дурари гьацира Аллагъди чІиви гьапІу Чан  
Бализ – гьамус гъюз ккайи Суддин хъялнаккан ккадаъру Иса-  
йиз, аьршариан Думу гьяйиз, учву ккилигури гъузну ккунива-  
ликан ктибтури шулчуз.



*Фессалоникдиъ Павелин ляхнар*

**2** <sup>1</sup>Учвуз аьгьячвуз, аьхир, гьардшар, учу учвухьна гьювал дав ляхин гьабхьундайи, <sup>2</sup>аммаки Филипдиъ, учвуз аьгьюганси, аьзабар ва ужуз апІувалар алахьунчуин. Хьа учу ихь Аллагьдин кюмекниинди, учуз писди кьаршу удучІувалариз дилигди, учвуз дирбашди ва ачухьди Ужувлан хабарнакан ктибтнийча. <sup>3</sup>Учу учвуз улупу аьгьювалар ич улдугнайиваларин бинайиин алидар я чІуру ниятназ апІурайидар, я кучІлар айидар дар. <sup>4</sup>Аллагьди, учу лайикъ вуди гьисаб дапІну, Чан Ужувлан хабар ич хилиъ ивнийи. Учу гьаци, адмийириз ккун ишри, кІури гьапІундарча, ваъ, хьа – ихь юкІвар ахтармиш апІру сар Аллагь бадали. <sup>5</sup>Учвуз аьгьюганси, учу гьич саб ражнукьан уччвудар гафар гьапІундарча, ва ич хайирназ гьич саб аьмал гьапІундарча – мидин шагьид Аллагь ву! – <sup>6</sup>ясана адмийирин ад гьазанмиш апІуз шерик гьахьундарча – я учвухь, я жарадарихь.

<sup>7</sup>Учу Месигьдин вакилар вуди хьпаз лигну, учхьан учву ишлемиш апІуз шуйчухьан. Хьа учу учв'ин гьагь илипундарча ва ичв арайиъ бицІидар хьайи дадаси гьахьунча. <sup>8</sup>ЮкІвар ачухьди, шадвалиинди ичв хилариъ неинки Ужувлан хабар, хьа гьацира ич уьмрарра ивнийча. Магьа гьамкьан учву учуз ккун гьахьунчуз! <sup>9</sup>Ичв кІваин илмийичвки, гьардшар, уч'ин алахьу гьагьишнар ва ич аман-иман адатІру жафйир. Учу Аллагьдихьан Ужувлан хабарнакан учвуз ктибтруган, учв'кан гьич сариинра гьагь илилипбан бадали, йишв-йигь лихури гьахьунча.

<sup>10</sup>Учву хьугьрудар гьахьиган, учу фици марциди, гьакьлуди ва тахсир ктарди учвухьди гьахьнуш, учвурра Аллагьдихьди шагьидар гьахьунчва. <sup>11</sup>Учвуз аьгьюганси, адаш чан балихьди фици шулуш, учура учвухьди гьаруридрихьди гьаци гьахьунча: <sup>12</sup>ичв уьмур Чан Паччагьлугьдиз ва аднахьна дих апІурайи Аллагьдиз лайикьлуб хьпан бадали, учу учвуз дих апІури гьахьунча, ял апІури гьахьунча ва насигьятар туври гьахьунча.

<sup>13</sup>Хьана учу Аллагьдиз зат сикин дарди баркалагь кІурача, гьаз гьапиш учву учкан гьеебхьу Аллагьдин Гаф гьаци, адмийин гафарси ваъ, хьа дугьридан гьакь Аллагьдин гафси ва учвуъ, хьугьрудариъ, ляхин гьабхурайи кьувватси кьабул гьапІунчва.

<sup>14</sup>Учву, гьардшар, Месигь Исайихьди саб духьнайи Ягьудияийиъ



айи Аллагъдин хъугърудариз ухшар духъначва: учвуз ичв адми-  
йирихъан бегъем учІврушин кубкъунчвуз, дулариз чпин адмийи-  
рихъан – жугъдарихъан кубкъубси. <sup>15</sup>Дурар, пайгъамбрар йивну  
йихрусси, Агъа Иса дукІну, ухъухъ хъергна. Дурарин ляхнар Ал-  
лагъдиз къабулди дар, ва дулар вари адмийирин душмнар из ил-  
тІикІура. <sup>16</sup>Дурари ухъуз хабарнакан жугъуд дарудариз ктибтуз  
гъадагъа апІура. Вари гъамцдар ляхнариинди дурари чпин гун-  
гъарин гъагъ артухъ апІура. Хъа Аллагъдин хъял дурариин сабан  
ва гъаммишандиз алабхъиди!

*Павелиз Фессалоникдиз хъана гъягъюз ккун шулу*

<sup>17</sup>Гъардшар, учу учвхъан сабан цІиб вахтназтІан жара гъахъун-  
дайча, думура – бедендиинди, хъа юкІвариинди – ваъ, гъамус  
учву рякъюз гизаф тямягъ хъайич. <sup>18</sup>Ав, фу дапІнура учвухъна  
гъюз гизаф ккун гъабхъунчуз. Дугъриданна узу, Павели, гъаци  
апІуз гизаф ражари хъюгъюнза, хъа ШейтІни гъитри гъабхъун-  
дар. <sup>19</sup>Учву дарди, сарун фужар шул ич миж кайидар, ич шадвал  
алидар, ич адлувалин заанвал хъайидар. Учв’инди учу ихъ Агъа  
Исайин улихъ, Думу къяляхъ гъафиган, фурслу хъидича?! <sup>20</sup>Фи-  
цики ич адлувал ва шадвал, иллагъки, учву вучва!

**3** <sup>1</sup>Ва гъаддиз, сарун учвхъан учву дарди гъузуз даршлуган, Афи-  
найиъ учу ялгъузди гъузуз къаст гъапІунча. <sup>2-3</sup>Хъа ихъ гъар-  
даш Месигъдикан Ужувлан хабар рабгъру Аллагъдин гъуллугъчи  
Тимофей учвухъна гъагъдича. Дугъу учвуз читин хъибган, кюмек  
апІиди, ккарщиди ва ичв хъугъувал мюгъкам апІиди. Учвузра  
агъгъачвуз гъацдар аъзабар ухъ’ин алахъруб. <sup>4</sup>Гъеле учу учвухъди  
хъайигантІан ухъ’ин аъзабар улукърубдикан кІури гъахъунча.  
Учвуз агъгъюганси, гъаци хъузра гъабхъну. <sup>5</sup>Ва гъаддиз узхъан са-  
рун, ккилигури, агъ апІуз шули амдруган, ичв хъугъуваликан  
агъгъю апІуз Тимофей гъаунза. Алдатмиш духъну, учву рякълан  
улдугънийкІан кІури, ва ич жафйир дав гъахънукІан кІури, гучІу-  
ри гъабхъунзуз.

<sup>6</sup>Амма учвхъан къяляхъ гъафи Тимофеи ичв хъугъували-  
кан ва масанваликан, учву учу ич ужудар ляхнариинди кІваин  
урхъюрайиваликан ва ич учву рякъюз юкІв хъайиси, ичв учу  
рякъюзра юкІв хъимбуваликан ужудар хабрар гъахну. <sup>7</sup>Гъаддиз,



гърдшар, вари гъаму бедбахтвалариъ ва гьергувалариъ айи учу ичв хъугъували ккарцури гъахъну. <sup>8</sup>Учву ижмиди Агъайихъди хъайивали учура уъмриъ шад апІуру. <sup>9</sup>Ихъ Аллагъдин улихъ учву учуз туву му шадвалин гъакънаан Аллагъдиз фициб чухсагъул кІуру?! <sup>10</sup>Аллагъди учву рякъюз мумкинвал туври кІури ва ичв хъугъувалиъ учвuz гъудрубкІрубдин кюмек ибшри кІури, эргвал аьгъдарди, учу йишв ва йигъ ккарагурача.

<sup>11</sup>Гъит Чав Аллагъди, ихъ Адашди, ва ихъ Агъа Исайи ич рякъ учвухъна гъапІри, <sup>12</sup>хъа ичв чиб-чпихъна ва жарадарихъна вуйи масанвал, ич учвухъна айи масанвалси, Агъайи гъубкІну ва ар-тухъра кади туври. <sup>13</sup>Ва гъит Гъадгъу учву, ихъ Агъа Иса Чан вари гирами халкъра хъади гъюру Йигъ гъайизкъан, ихъ Аллагъдин ва Адашдин улихъ марцциди гъузбан бадали, гирамивали ацІна-йи ичв юкІвар мюгъкам апІри. Амин.

*Аллагъдиз ккуни уьмур*

**4** <sup>1</sup>Аьхиринишв'ин гъардшар, учу учвuz Аллагъдиз ккунидарси яшамиш хъуз улупганси, гъамусдихъантинара гъаци яшамиш хъуб учвкан Агъа Исайин ччвурнахъан ккун апІурача. Учву гъамустІанра гъаци яшамиш шули ачва, хъа вушра, хъана артухъ жужуйи яшамиш хъуз чалишмиш йихъай.

<sup>2</sup>Учу учвuz Агъа Исайин гъюкмийинди фицдар насигъятар тув-нийиш, гъархнадарчвuz. <sup>3</sup>Аллагъдин ният учву Чаз бахш хъувал ва къяппавалихъан гъудучІуб вu. <sup>4</sup>Гъит гъарсари, гирами ва марцц шлуси, чан жандин эйвал апІри, <sup>5</sup>хъа, Аллагъ аьгъдру аллагъсу-зарси, тямгъярин цІа кабхъну даришри. <sup>6</sup>Гъацдар тямгъяривъ ахъуз ва гъардшин ихтиярариин лик иливuz гъич фикиркъан ма-пІанай, гъаз гъапиш, учу улихъна гъаписи ва учвкан ижмиди ккун гъапІганси, вари гъацдар ляхнариз Агъайи жаза гъадабтІи-ди. <sup>7</sup>Аллагъди ухъуз чиркинвалиъ яшамиш хъуз ваъ, хъа гира-мивалиъ гъузuz дих апІура. <sup>8</sup>Гъаци вуйиган, шли му тина апІу-раш, дугъу адми тина апІурадар, хъа Чан Гирами Рюгъ учвuz тув-райи Аллагъ тина апІура.

<sup>9</sup>Гъардшарихъна вуйи масанваликан бикІуб думукъан лазим вуди гъисаб апІурадарча, фицики Чав, Аллагъди, учву чиб-чпи ккун апІуз улупунчвuz. <sup>10</sup>Хъа учву Македонияйиъ айи вари гъардшарихъна гъаци хъузра шулачва. Гъардшар, учвuz миннат



апІураза, имбубтІан артухъ чиб-чпи ккун апІинай <sup>11-12</sup>ва, гизаф-на-гизафси, архаинди яшамиш хьуз чара абгай. Жарадари ичв гьюрмат уьбхбан ва ичвра сабдиъра ул ади дархъбан бадали, гьит гьарсари чан ляхин апІри ва уьмриз уьлин къацІ гьарди, учу учвуз мугагъназ гьапиганси, чан хилариинди гьазанмиш апІри.

*Агъа гьюбкан*

<sup>13</sup>Гьардшар, учуз учву гьийихдарикан фукІа-мукІа аьгьдарди гьитуз ккундарчуз. Сабдикра миж кимдру имбу адмийириси, дурарин дердер мизиганай. <sup>14</sup>Эгер ухьу, Иса, дукІну, чІиви хьувалихъ хьугъраш, ухьу гьацира Исайихъ хьугъну гьакІидар Аллагьди аьршариз Гьадгъахъна хъади гьягърувалихъ хьугърахъа.

<sup>15</sup>Учу учвуз Агъайин гафариинди кІурача: Агъа гьайиз, ухъкан чІивиди гьуздар дийихнайидарин улихъ гьучІвидар, <sup>16</sup>гъаз гьапиш, хабар утІубччвган, ахью малайикдин дих утІубччвган, Аллагьдин зурна гьарабхган, Агъа Учв заварин гьиди ва сифте, Месигьдихъ хьугъну, гьийихдар чІиви хьиди, <sup>17</sup>хъасин ухьу, чІивиди гьузнайидар, гьадрарихъди сатІиди дифариинди Агъа рякъюз гьахиди ва гьаци гьаммишандиз Агъайихъди гьуздихъа. <sup>18</sup>Гьаци вуйиган, гьамцдар гафариинди чиб-чпик юкІв капІри гьузай.

*Агъа гьюрайивалихъна гьязурди гьузай.*

**С**<sup>1</sup>Фуну вахтари ва фуну йигъан Думу гьюруш, гьардшар, учвуз дидкан бикІуб лазим дар. <sup>2</sup>Учвуз лап ужуйи аьгъячвуз Агъайин Йигъ, йишвну тІафалси, кІваин алдруган, гьюру. <sup>3</sup>Адмийири: «Варишвариъ мясляаьт а ва гьич саб жюрейинра хатІа имдар!» – пуз хьюгъиган, бицІир кайи дишагъли сабпну бицІир апІуз иццрушну гьадагърубси, гьадмуган дурариина аьжал гьядябхъиди, ва дурарихъан гьергбиинди чпи уьрхюз хьибдар!

<sup>4</sup>Хъа учву, гьардшар, мучІушнаъ адарчва, ва гьадму Йигъандин аквну, тІафлиси, мюгътал апІидарчву. <sup>5</sup>Фицики учву вари аквнан ва йигъандин веледар вучва. Ухьу мучІушнакна йишвак кахърадархъа. <sup>6</sup>Гьаддиз, имбударси, даахну гьуздархъа! Ачухъ фагъум ади ва кІубанди гьуздихъа! <sup>7</sup>Йишвну нивкІу улар удутІнайидар ахури шулу, хъа пиянискийир ярхи йишвди убхъури шулу, аьхир. <sup>8</sup>Хъа ухьу, йигъан аквнак кахърайидар, ачухъ фагъум



ади хьидихъа ва хъугъвалинна масанвалин халарийъ учІвдихъа, кІул’ин ухъу уърхру пІапІах улубкІидихъа! <sup>9</sup> Гъаз гъапиш Аллагъди ухъуз Чан хъял улупнадар, хъа, ихъ Агъа Иса Месигъдиланмина вуйи ухъу уърхювал улупна. <sup>10</sup> Гъаддиз ухъу дийихну ашра, адаршра, ухъу гъаммишан Гъадгъахъди хъуз кІури, Думу ухъхъанди гъакІну. <sup>11</sup> Гъаци вуйиган, чиб-чпик юкІв капІри йихъай ва чиб-чпиз хил туври апІинай – му учву апІурачва.

<sup>12</sup> Учвкан ккун апІурача, гъардшар, учву Агъайихъ хъаърайидариз ва, гъарсаб улупури, кІвантІан жафа зигурайидариз артухъ гъюрмат апІури йихъай. <sup>13</sup> Дурари апІурайи ляхниз дилигну, дурариз ахъю масанвалиинди гъюрмат апІинай. Чиб-чпихъди мясляяътнинди гъузай. <sup>14</sup> Гъардшар, учвкан ккун апІурача: ляхин апІуз даккнидарин кІулиъ аькъюл апІай, кагълидарийъ кІубанвал тІапІай, зяифдариз гъюн ккивай, варидарихъди сабурлу йихъай. <sup>15</sup> Лигайгъа, ичв арайийъ гъич сарира чІурувализ чІуру жаваб тутруври. Гъаммишан, чиб-чпихъна шлуси, варидариз ужувлиинди йихъай. <sup>16</sup> Гъаммишан шадвалиъ гъузай, <sup>17</sup> зат сикин дарди ккарагури йихъай, <sup>18</sup> варибдиз чухсагъул йипай – магъа учвуз, Месигъ Исайихъ хъугърудариз вуйи Аллагъдин ният. <sup>19</sup> Рюгъ мукутІуршванай, <sup>20</sup> пайгъамбарвалин гафар тина магъадаанай, <sup>21</sup> хъа вари ахтармиш апІури, ужувлан тереф дибисну, гъузай, <sup>22</sup> жюрбежюр писваларихъан ярхла йихъай!

<sup>23</sup> Гъит мясляяътнан Аллагъди Чав учву гъуркІну гирами апІри. Ва гъит вари учвуъ: рюгъра, юкІвра, жанра – ихъ Агъа Иса Месигъ гъюру гъадму Йигъаз саб зиян ктарди уърхри. <sup>24</sup> Учвуз дих апІурайир аьгътлу ву, ва Гъадгъу му тамамра апІиди!

<sup>25</sup> Гъардшар, учхъанра ккарагай!

<sup>26</sup> Вари гъардшариз гирамивалин мак апІбиинди салам тувай. <sup>27</sup> Агъайин ччвурнахъан миннат апІураза, гъаму кагъаз вари гъардшариз урхай.

<sup>28</sup> Ихъ Агъа Иса Месигъдин уж’вал учвухъди ибшри!